



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/36/22/Add.1*
S/14689/Add.1*
17 septiembre 1981
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

UN LIBRARY

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo sexto período de sesiones

SEP 25 1981

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo sexto año

UN/SA COLLECTION

PRIMER INFORME ESPECIAL DEL COMITE ESPECIAL CONTRA EL APARTHEID

Acontecimientos recientes en las relaciones
entre Israel y Sudáfrica

* Este documento es una versión mimeografiada de un informe especial del Comité Especial contra el Apartheid, que se publicará como Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo sexto período de sesiones, Suplemento No. 22 A.

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
CARTA DE ENVIO		iii
I. INTRODUCCION	1 - 3	1
II. GENERALIDADES	4 - 7	1
III. COLABORACION MILITAR Y NUCLEAR	8 - 13	2
IV. VISITA A ISRAEL DEL MINISTRO DE HACIENDA DE SUDAFRICA	14 - 21	3
V. COMERCIO	22 - 28	4
VI. COLABORACION CULTURAL	29 - 33	6
VII. DEPORTES	34 - 35	7

CARTA DE ENVIO

9 de septiembre de 1981

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de adjuntarle con la presente, de conformidad con el párrafo 3 de la resolución 35/206 H, aprobada por la Asamblea General el 16 de diciembre de 1980, un informe del Comité Especial contra el Apartheid sobre los acontecimientos recientes en las relaciones entre Israel y Sudáfrica.

El Comité Especial solicita que el presente informe se publique como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Vladimir A. KRAVETS
Presidente interino del Comité
Especial contra el Apartheid

Excelentísimo Señor
Dr. Kurt Waldheim
Secretario General de las Naciones Unidas
Nueva York

I. INTRODUCCION

1. La continua y creciente colaboración entre Israel y Sudáfrica y sus graves consecuencias para el desarrollo de la capacidad militar y nuclear de Sudáfrica han sido motivo de suma preocupación para el Comité Especial contra el Apartheid. A pesar de los desmentidos, la colaboración ha pasado a ser sistemática y abarca una amplia gama de relaciones políticas, militares, nucleares, económicas y culturales.
2. En su resolución 35/206 H, de 16 de diciembre de 1980, la Asamblea General, sobre la base de las recomendaciones del Comité Especial, condenó enérgicamente la continua y creciente colaboración de Israel con el régimen racista de Sudáfrica y pidió al Comité Especial que mantuviera la cuestión en constante examen y que informara a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad, según procediera.
3. El presente informe se ha preparado de conformidad con la mencionada petición del Comité Especial.

II. GENERALIDADES

4. El Presidente de la Federación Sionista Sudafricana en Israel, Sr. Hetzel Katz, visitó Sudáfrica en septiembre de 1980 1/.
5. El ex Embajador de Israel ante las Naciones Unidas, General Chaim Herzog, visitó Sudáfrica en septiembre de 1980 para pronunciar una declaración en la Conferencia bienal nacional de la Organization for Rehabilitation through Training (Organización para la rehabilitación mediante la capacitación) 2/.
6. El llamado "gobierno" de Bophuthatswana publicó anuncios en la prensa de Israel, por conducto de la representación comercial de Bophuthatswana en Israel, dirigida por el Sr. Shabbatai Kalmanovitz para contratar técnicos, médicos e ingenieros. El Sr. Kalmanovitz, que fue consejero de la Sra. Golda Meir cuando ésta fue Primera Ministro de Israel, realizó un estudio del potencial agrícola de Bophuthatswana, hizo los arreglos para establecer una representación privada de ésta en la República Federal de Alemania y preparó la visita a Israel en 1980 del llamado Presidente de Bophuthatswana, Sr. Lucas Mangope 3/.
7. El Presidente del llamado Estado "independiente" de "Venda", Jefe Patrick Mphephu, visitó Israel en diciembre de 1980. Aunque el Jefe Mphephu sostuvo que el Gobierno de Israel había prometido reconocer a "Venda", el Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas informó al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid que no se había hecho promesa alguna de reconocer el Gobierno de Venda 4/.

1/ Rand Daily Mail (Johannesburgo), 5 de septiembre de 1980.

2/ South African Digest (Pretoria), 19 de septiembre de 1980.

3/ Sunday Times (Johannesburgo), 19 de octubre de 1980.

4/ Rand Daily Mail (Johannesburgo), 31 de diciembre de 1980.

III. COLABORACION MILITAR Y NUCLEAR

8. Se ha informado insistentemente de la creciente colaboración nuclear entre Israel, Taiwán y Sudáfrica. Según esos informes, Sudáfrica era el principal proveedor de uranio de Israel y Taiwán y compartía con ellos el proceso de extracción del uranio. El Departamento de Estado de los Estados Unidos y fuentes de los servicios de inteligencia informaron que Israel, Taiwán y Sudáfrica estaban colaborando en un programa de armas nucleares y que, a medida que cada uno de ellos quedaba más aislado de la comunidad mundial, se apoyaban mutuamente en materia militar y de servicios de inteligencia. También se informó que estaban diseñando un proyectil de crucero estratégico, que es un pequeño avión a reacción sin piloto que al volar a muy baja altura elude la vigilancia del radar y tiene capacidad para colocar una ojiva nuclear en un radio de 1.500 millas 5/.
9. A pesar los desmentidos del anterior Gobierno de los Estado Unidos, en los informes de los servicios de inteligencia de los Estados Unidos se indica que, efectivamente, el 22 de septiembre de 1979 hubo una explosión nuclear en la región del Atlántico meridional. Según la información periodística, la Agencia de Inteligencia de Defensa de los Estados Unidos comunicó al Gobierno de los Estados Unidos los resultados de sus averiguaciones, que confirmaban la explosión 6/. Además, varios informes publicados tras la explosión revelaron que Israel y Sudáfrica tenían actividades nucleares 7/.
10. En 1980, la Marina Sudafricana adquirió seis cañoneras de proyectil único tipo Dvora (Resheff). Aunque las fuentes oficiales de Sudáfrica afirmaron que las naves de ataque de gran velocidad con proyectiles (FAC(M)) tipo Resheff se habían construido en el país, en Jane's Fighting Ships se indicaba que se habían comprado a Israel. Las cañoneras FAC(M) tipo Rasheff están dotadas de un único proyectil Gabriel construido en Israel. Estas cañoneras tienen su base en la isla de Salisbury, Sudáfrica, utilizada como base naval por la Marina Sudafricana desde 1976. La base está equipada de instalaciones secretas de radar y comunicaciones 8/.
11. Según Jane's Fighting Ships, otras seis cañoneras FAC(M) tipo Resneff se construirán en la isla con arreglo a un contrato con Israel 9/.

5/ Daily News (Nueva York), 8 de diciembre de 1980; Rand Daily Mail (Johannesburgo), 1° de julio de 1981; International Herald Tribune (París), 29 de junio de 1981.

6/ Washington Post (Washington), 18 de febrero de 1981.

7/ A/35/22/Add.1 y 2.

8/ The Mail Star (Toronto), 22 de noviembre de 1980.

9/ Ibid.

12. El Teniente General Mordechai Gur, ex Jefe de Estado Mayor de las Fuerzas de Defensa Israelíes, visitó Sudáfrica en septiembre de 1980 10/.

13. Se informó que Israel estaba ayudando a Sudáfrica a entrenar fuerzas de la UNITA en Walvis Bay (Namibia) 11/.

IV. VISITA A ISRAEL DEL MINISTRO DE HACIENDA DE SUDAFRICA

14. En diciembre de 1980, el Ministro de Hacienda de Sudáfrica, senador Owen Horwood, visitó Israel, acompañado de un grupo de 20 expertos y funcionarios. El Sr. Horwood fue recibido por el Primer Ministro de Israel, Sr. Menachem Begin 12/.

15. En este contexto, se celebraron conversaciones entre el Sr. Horwood y el Sr. Yigael Hurwitz, Ministro de Hacienda de Israel. Se reunió, presidido por ambos Ministros de Hacienda, el Comité Conjunto Israelí-Sudafricano de Comercio. Durante la visita, Sudáfrica e Israel concertaron un acuerdo comercial, por el cual en los tres años siguientes Sudáfrica concedería a Israel créditos en condiciones favorables por un monto de 125 millones de rand, se autorizaría a empresas sudafricanas a invertir aproximadamente 45 millones de rand en Israel y se permitiría que la Campaña de Bonos de Israel funcionara también en Sudáfrica 13/. Se preveía que como resultado del acuerdo se venderían en Sudáfrica Bonos de Israel por un valor de hasta 25 millones de dólares.

16. En una conferencia de prensa, el Sr. Hurwitz dijo que había pedido al Gobierno sudafricano que liberara de impuestos las contribuciones al United Jewish Appeal de Sudáfrica, y dio a entender que se accedería a la petición. El nuevo comité permanente de funcionarios de alto nivel, que se reuniría una vez o más por año según fuera necesario, se ocuparía de la cuestión del abastecimiento de carbón sudafricano a la nueva central eléctrica de Hadera. Además, el Sr. Hurwitz dijo que Israel se beneficiaba de la cooperación con Sudáfrica y estaba mejorando sus relaciones con ese país 14/.

17. Al respecto, el senador Horwood dijo que Israel y Sudáfrica participarían pronto en proyectos industriales conjuntos análogos al de la acería de Karyat Gat, al sur de Tel Aviv. Israel importa grandes cantidades de acero de Sudáfrica y exporta el acero después de reelaborado 15/.

10/ South African Digest (Pretoria), 19 de septiembre de 1980.

11/ Rand Daily Mail (Johannesburgo), 23 de junio de 1981.

12/ The Star (Johannesburgo), 10 de diciembre de 1980; Rand Daily Mail (Johannesburgo), 10 de diciembre de 1980.

13/ Radio Jerusalén, 12 de diciembre de 1980.

14/ The Jerusalem Post (Jerusalén), 14 de diciembre de 1980.

15/ The Star (Johannesburgo), 11 de diciembre de 1980.

18. Israel dio a conocer también sus intenciones de crear un fondo de investigación y desarrollo para la agricultura, la ciencia y la medicina, con financiación procedente principalmente de Sudáfrica, así como de diferir el pago de las deudas de Israel con Sudáfrica 16/.

19. Al final de la visita se reveló que Sudáfrica accedía en principio en aumentar la cuota de carbón asignada a Israel del millón de toneladas anuales de la actualidad a 3 millones de toneladas. Los funcionarios israelíes dijeron también que se había alcanzado un principio de acuerdo para ampliar los derechos pesqueros de Israel frente a la costa sudafricana 17/.

20. La visita se consideró un éxito porque se llegó a acuerdos sobre asuntos de importancia, y los israelíes dijeron que probablemente pronto se lograría lo mismo sobre los que habían quedado pendientes 18/.

21. The Financial Times (Londres) opinó que las conversaciones entre los Ministros de Hacienda de Israel y Sudáfrica producirían un importante intercambio de bienes y conocimientos especializados entre esas dos naciones, y que Israel podría contar con capital sudafricano para realizar proyectos en las esferas de la medicina, la energía solar y la electrónica 19/.

V. COMERCIO

22. El comercio entre Israel y Sudáfrica está en rápido aumento. Sin embargo, la balanza de pagos es favorable a Sudáfrica. Las cifras sobre el comercio en 1979 mostraban que las exportaciones de Sudáfrica a Israel triplicaban las importaciones, pues las primeras ascendían a 153 millones de dólares y las segundas a sólo 48,2 millones. Durante los nueve primeros meses de 1980, las exportaciones de Israel a Sudáfrica alcanzaron un total de 33 millones de dólares, mientras que sus importaciones fueron de 63 millones de dólares 20/.

23. En 1980, la Iron and Steel Corporation (ISCOR) de Sudáfrica y la Koor Industries de Israel constituyeron una empresa de abastecimiento de acero de administración conjunta. En 1980 esta compañía abasteció a Israel de una cantidad de acero equivalente aproximadamente al 30% de sus necesidades. Además, las empresas marítimas Zim Lines de Israel y Unicorn de Sudáfrica formaron la Zimcorn Lines, con cuatro buques, y se repartieron el transporte de los cargamentos de acero en una proporción de 60 a 40 21/.

16/ Ibid.

17/ Rand Daily Mail (Johannesburgo), 13 de diciembre de 1980.

18/ The Star (Johannesburgo), 13 de diciembre de 1980.

19/ Financial Times (Londres), 15 de diciembre de 1980.

20/ The Star (Johannesburgo), 9 de diciembre de 1980.

21/ Iscor Survey: Supplement to Financial Mail (Johannesburgo), 7 de noviembre de 1980.

24. Durante el período que se examina, el Bank Leumi de Israel incluyó al rand como moneda altamente cotizada para la inversión en una "cesta de monedas" que ofreció a los inversionistas. A la vez, el Bank Leumi y su filial, el Union Bank, empezaron a vender krugerrand en Israel 22/.

25. En cooperación con Metkor Investments de Sudáfrica se formó en 1980 la empresa mixta Iscar SA. Esta empresa se especializa en la elaboración y comercialización de piezas accesorias graduables, herramientas para tornos y para ranurado de superficies, piezas especiales de carburo no acabadas, mangos de herramientas y piezas y herramientas para la extracción de minerales. Las inversiones de ambas compañías alcanzaron un total de 5 millones de rand. La Iscar de Israel tiene una participación del 24,9% en la empresa de propiedad conjunta, con opción de aumentarla a un 50% en los próximos siete años 23/.

26. Israel está considerado como el mayor centro mundial de talla de diamantes. En 1980 Israel exportó diamantes pulidos por un valor de 1.400 millones de dólares. Aunque Israel importa de Londres sus diamantes en bruto, su principal empresa de comercialización es la organización central de ventas de la De Beer's Consolidated Mines Ltd. de Sudáfrica. El Ministro de Industria y Comercio de Israel, Sr. Gideon Patt, viajó a Londres en febrero de 1981 para tratar con esa organización de ventas cuestiones relativas a la comercialización de diamantes 24/.

27. Un rabino de Johannesburgo, que ha ayudado a organizar un consorcio sudafricano, tiene previsto invertir 30 millones de rand en una empresa de construcción israelí. Se informó que el Sr. Jacob Merridor, asesor económico del Primer Ministro israelí Menachem Begin, era también accionista de esa compañía. Fuentes israelíes indicaron que el South African Reserve Bank había concedido permiso para transferir dinero a Israel 25/.

28. En la actualidad 17 trabajadores calificados israelíes trabajan en una planta de industria pesada sudafricana en Krugersdrop, Transvaal 26/.

22/ Sunday Times (Johannesburgo), 9 de noviembre de 1980.

23/ The Star (Johannesburgo), 13 de diciembre de 1980.

24/ New York Times (Nueva York), 4 de febrero de 1981.

25/ Sunday Times (Johannesburgo), 24 de mayo de 1981.

26/ South African Digest (Pretoria), 17 de abril de 1981; Citizen (Johannesburgo), 7 de abril de 1981.

VI. COLABORACION CULTURAL

29. La Southern Life Association de Sudáfrica hizo una donación de 6.000 rand al proyecto conjunto de investigación científica de la Universidad de Pretoria y la Universidad Ben-Gurion de Israel 27/.
30. La Johannesburg Musical Society patrocinó un recital del pianista israelí Ilan Rogoff en el gran salón de la Universidad, en enero de 1981 28/.
31. La Escuela de Artes Dramáticas de Ra'avana, Israel, invitó a un grupo sudafricano de 10 bailarines para que dieran funciones 29/.
32. El 4 de febrero de 1981 se celebró en la sede del Consejo de Investigaciones Científicas e Industriales (CSIR) de Pretoria una conferencia sobre investigación operacional. La Conferencia fue organizada conjuntamente por las asociaciones para la investigación operacional de Israel y Sudáfrica. Unos 15 científicos del Consejo Nacional Israelí de Investigación y Desarrollo participaron en la Conferencia. También participaron oradores invitados del Canadá, los Estados Unidos de América y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte 30/.
33. En febrero de 1981 visitaron Israel seis eminentes investigadores médicos sudafricanos encabezados por el Dr. P.D.R. Van Heerden, Vicepresidente del Centro de Investigación Médica. El Sr. Heerden dijo que "se pusieron a nuestra disposición todos los servicios e instalaciones del Instituto Weizmann". Además el Consejo de Investigación Médica de Sudáfrica financia anualmente 12 meses-hombre de labor de investigación médica de varios científicos sudafricanos en Israel 31/.

27/ Rand Daily Mail (Johannesburgo), 5 de septiembre de 1980.

28/ Ibid., enero de 1981.

29/ Star (Johannesburgo), 20 de marzo de 1981.

30/ The Star (Johannesburgo), 4 de febrero de 1981.

31/ South African Digest (Johannesburgo), 6 de febrero de 1981; Rand Daily Mail (Johannesburgo), 9 de febrero de 1981.

VII. DEPORTES

34. En junio de 1981, un equipo de fútbol israelí, el Petak Tikva, hizo una gira por Bophuthatswana. Sin embargo, la Federación de Asociaciones Internacionales de Fútbol (FIFA) pidió a la Asociación de Fútbol Israelí que expulsara a ese equipo por no haber acatado las decisiones de la FIFA al realizar una gira por Bophuthatswana 32/.

35. Del 6 al 16 de julio de 1981 Sudáfrica participó en los undécimos Juegos de los Macabeos en Israel. La delegación sudafricana estuvo integrada por 216 miembros y representada en 14 deportes. Varios países participantes expresaron su preocupación por la presencia de los equipos sudafricanos, pues temían una reacción negativa de las organizaciones deportivas internacionales 33/. Los equipos sudafricanos que participaron en los juegos compitieron contra varios equipos, entre ellos los de Australia, los Estados Unidos de América e Israel. En los equipos de Israel había varios deportistas sudafricanos residentes en Israel 34/.

32/ Rand Daily Mail (Johannesburgo), 1° y 14 de julio de 1981.

33/ The Citizen (Johannesburgo), 5 de julio de 1981.

34/ Rand Daily (Johannesburgo), 4 y 8 de julio de 1981.